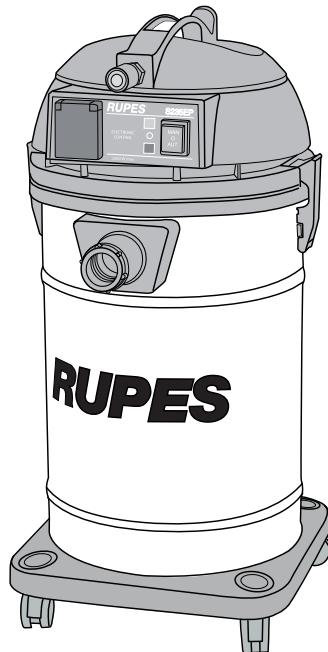


RUPES®



S 235E S235EP

Unità di servizio mobile
Mobile service unit
Unité de service mobile
Mobile Kompakteinheit
Unidad de servicio móvil
Mobiele service-eenheid
Мобильный пылесос



ISTRUZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO, L'USO E LA MANUTENZIONE
STARTUP, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS RELATIVES A LA MISE EN SERVICE, A L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN
GE BRAUCHS-UND WARTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO, USO Y MANTENIMIENTO
AANWIJZINGEN VOOR DE INBEDRIJFSTELLING, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

PC
MT20

CE

① **ISTRUZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO,
L'USO E LA MANUTENZIONE**



⑥B **STARTUP, OPERATING AND MAINTENANCE
INSTRUCTIONS**



④F **INSTRUCTIONS RELATIVES A LA MISE
EN SERVICE, A L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN**



④D **GEBRAUCHS-UND WARTUNGSANLEITUNG**



④E **INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA
EN SERVICIO, USO Y MANTENIMIENTO**



④NL **AANWIJZINGEN VOOR DE INBEDRIJFSTELLING,
HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD**



④RU **ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ**



① TARGHETTA D'IDENTIFICAZIONE
④GB IDENTIFICATION PLATE
④F PLAQUETTE D'IDENTIFICATION
④D KENN DATENSCHILD

④E PLACA D'IDENTIFICACION
④NL TYPEPLAATJE VA DE MACHINE
④RU ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ
ТАБЛИЧКА МАШИНЫ



① DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
④GB CONFORMITY DECLARATION
④F DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
④D KONFORMITÄTserklärung

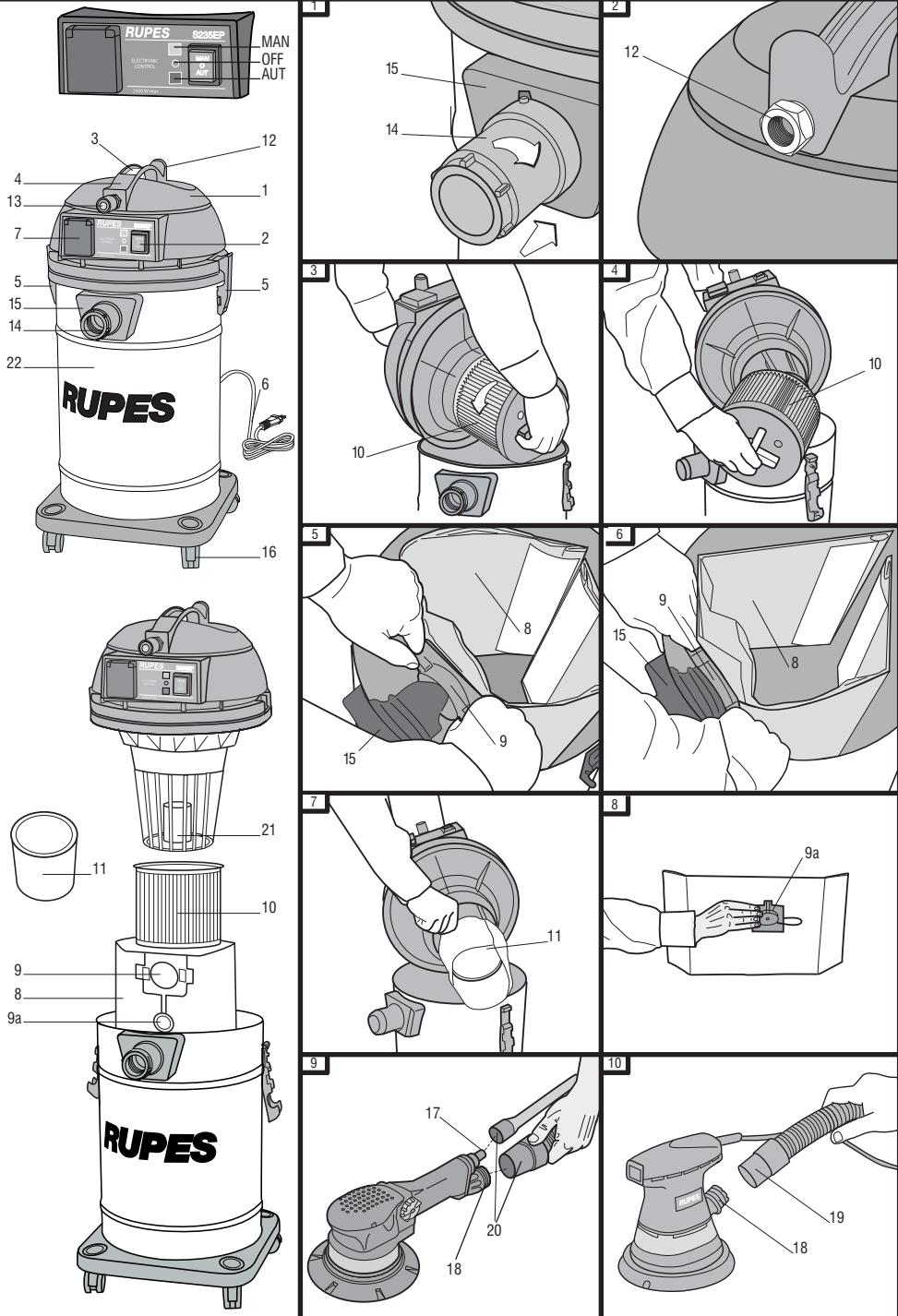
④E DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
④NL VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
④RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ



① GARANZIA
④GB GUARANTEE
④F GARANTIE
④D GARANTIE

④E GARANTIA
④NL GARANTIE
④RU ГАРАНТИЯ





МОДЕЛЬ

ГРАФИЧЕСКИЕ СИМВОЛЫ



Следует прочитать все эти инструкции прежде, чем приводить в действие установку.



Важные указания для безопасности пользователя.

Инструкция по обращению с машиной в упаковке

- Машина содержиться в одной коробке из гофрированного картона с размерами см 35x35х высота 60 и весом 8 кг;
- Любые манипуляции и погрузка должны производиться в вертикальном положении.;
- Нельзя ставить на упакованную машину другие предметы, имеющие основание с размерами, отличающимися от размеров коробки.

Указания по распаковке

- Прежде, чем начать распаковку коробки, внимательно проверить ее внешний вид; при наличии повреждений или следов предварительных вскрытий, прекратить распаковку и вернуть груз доставщику вместе с письменной рекламацией. Нарушения этого требования приведет к потери гарантии.
- При распаковке машины открыть коробку из гофрированного картона, вынуть машину и отделить мешочек, содержащий дополнительные принадлежности.

При ликвидации упаковочного материала придерживаться действующих локальных предписаний по запуску машины в работу, не забывая о правилах раздельного сбора отходов, если они имеют место.

Контроль комплектности упаковки

Упаковка должна содержать:

- машину, снабженную питающим кабелем;
- один вытяжной шланг (19) с соединениями на концах длиной 5 м для электрических инструментов с дополнительными приспособлениями;
- один мешок-пылесборник (8);
- по требованию поставляется вытяжной шланг (20) с соединениями на концах для скатого воздуха длиной 5 м для пневматических инструментов;
- по требованию поставляется соединение для резиновых шлангов.

ОСНОВНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Правила техники безопасности и предупреждения производственного травматизма.

Эксплуатация машины должна осуществляться только обученным и уполномоченным персоналом .

Машина должна быть помещена в сухом и вентилируемом помещении, где гарантируется смена воздуха каждый час с объемом свежего воздуха 50% от общего количества без помощи специальных вентиляционных систем.

Температура в помещении должна быть от 10° С до 35° С с влажностью от 50% до 90%.

Следует вынимать вилку из розетки электропитания всякий раз, когда машина не используется, прежде, чем начать работы по техническому обслуживанию или уборке, прежде, чем приступить к замене мешка-пылесборника или фильтра. При выемке вилки из розетки электропитания, не тянуть за электрический кабель.

Предохранять электрический кабель от нагрева, масла и контактов с острыми краями.

В случае сбоя напряжения в сети необходимо перевести выключатель подключенного электроинструмента в положение "O" (отключено), чтобы исключить возможность случайного включения электроинструмента, когда вернется напряжение.

Не оставлять машину под дождем.



Опасность взрыва или пожара

- Машина не должна использоваться для удаления легковоспламеняющейся или взрывоопасной пыли (на пример, магния, алюминия, асбеста и т.д.);
- машина не должна использоваться для удаления легковоспламеняющихся или взрывоопасных жидкостей (на пример, бензина, разбавителей и т.д.);

- машина не должна использоваться для удаления коррозионно-активных жидкостей или веществ (на пример, кислот, щелочей, растворителей и т.д.);
- машина не должна использоваться для удаления пыли, образующейся при шлифовании окрашенных поверхностей с краской, не прошедшей полный цикл катализации.;
- в случае выброса пыли из пылесоса, немедленно отсоединить пылесос от сети электропитания;
- в случае пожара использовать противопожарную систему и отдалиться от опасной зоны.

Использование по назначению

Машина предназначена для больших нагрузок, связанных с ее промышленным применением, согласно нормам EN60335-1 и EN60335-2-69.

Машина предназначена для удаления сухой пыли от шлифования с наилучшими результатами, предусмотренными для этого типа работ.

Машина в тоже время обеспечивает вблизи рабочего участка:

- возможность использования источников энергии для питания электрических и пневматических инструментов без применения удлинителей;
- возможность удаления пыли от шлифования.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| | |
|--------------------------------|------------------------|
| РАБОЧЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ | 220/240 В - 50/60 Гц |
| МОЩНОСТЬ, ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОТОРОМ | 1100 Вт |
| ТОК, ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ МОТОРОМ | 4 А |
| МАКС. МОЩНОСТЬ ИНСТРУМЕНТА | 1x2500 Вт макс. |
| МАКС. ОБЩАЯ МОЩНОСТЬ | 3600 Вт макс. |
| МАКС.ОБЩИЙ ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК | 15,7 А |
| ВСАСЫВАЮЩАЯ СПОСОБНОСТЬ | 180 м³/ч |
| РАЗРЯЖЕНИЕ | 1700 мм вод.ст |
| ВЕС | 6 кг |
| РАЗМЕРЫ | см 32 x 32 x высота 56 |
| УРОВЕНЬ ШУМА | 75 дБ (A) |
| ПОВЕРХНОСТЬ ФИЛЬТРА | м² 0,20 |
| ТИП ФИЛЬТРА | М |
| ВМЕСТИМОСТЬ МЕШКА | кг 7 макс. |
| ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ РОЗЕТКИ | 1 |
| ТРЕХПОЗИЦИОННЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ | РУЧ - О - АВТ |

ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ (только модель ЕР)

| | |
|---------------------------------|-----------------------|
| ДАВЛЕНИЕ ВОЗДУХА НА ВХОДЕ | 6 Бар макс. |
| МАКС. РАСХОД ВОЗДУХА | 1500 л/мин |
| ПОДСОЕДИНЕНИЕ К СИСТЕМЕ ПИТАНИЯ | 3/8" G накидная гайка |
| ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ ПОДСОЕДИНЕНИЯ | 1 |

ЧАСТИ МАШИНЫ

- 1 - головная часть пылесоса
- 2 - трехпозиционный выключатель (РУЧ - О - АВТ)
- 3 - идентификационная табличка
- 4 - ручка для транспортировки
- 5 - защелки затвора
- 6 - питающий кабель
- 7 - розетка для электрического инструмента
- 8 - мешок-пылесборник
- 9 - отверстие в мешке
- 9а - пробка для отверстия в мешке
- 10 - фильтр
- 11 - фильтр для жидкостей
- 12 - вход пневматического питания (только модель ЕР)
- 13 - штуцер для пневматического инструмента (только модель ЕР)
- 14 - вход вытяжного патрубка
- 15 - вытяжной патрубок
- 16 - колеса
- 17 - штуцер для подачи питания на пневмоинструмент
- 18 - всасывающий штуцер
- 19 - шланг для электрического инструмента
- 20 - шланг для пневматического инструмента (по требованию)
- 21 - корзина + поплавок
- 22 - корпус пылесоса

ПОДГОТОВКА К ЗАПУСКУ

Требования, предъявляемые к сети питания и соответствующим соединениям:

Электрическая сеть - Однофазное напряжение 230В - 50/60Гц с проводом заземления сечением mm^2 3х1.5.

Сеть сжатого воздуха - Рабочее давление не должно превышать 6 Бар; сеть должна поставлять осушенный и отфильтрованный воздух. Предварительно установив соответствующее соединение для резинового шланга (по требованию) на входное отверстие (12), подсоединить машину к пневматической сети трубой необходимой длины, способной выдерживать рабочее давление и с внутренним диаметром не менее 10 мм.

Убедившись, что выключатель (2) в положении "0", вставить вилку кабеля электрического питания в розетку, способную выдерживать нагрузку на машину.

Установка колес (16) и патрубка (15)

- Поднять головную часть пылесоса (1), открыв защелки затвора (5);
- вынуть колеса и дополнительные принадлежности;
- перевернуть корпус (22) и вставить с требуемым нажимом колеса (16) в их гнезда;
- вставить патрубок (15) на входе (14) (рис. 1)

ЗАПУСК В РАБОТУ

Подсоединение электрический инструментов

- Вставить электрическую вилку инструмента в розетку на пылесосе (7);
- в случае, когда инструмент имеет вытяжное устройство, соответствующий шланг (19) подсоединяется одним концом к патрубку (15), другим концом к соответствующему соединению на инструменте (18) (рис.10);
- **не подсоединять к электрическим розеткам инструменты с нагрузкой, превышающей их номинальную способность (1x2500 Вт макс.).**

Подсоединение пневматического инструмента (только модель EP)

- Подсоединить трубу питания сжатым воздухом к штуцеру на пылесосе (13); другой конец соединить со штуцером инструмента (17) (рис. 9);
- в случае, когда инструмент имеет вытяжное устройство, подсоединить его к патрубку (15) с помощью соответствующего шланга (по требованию) (20) (рис. 9);

Предварительный контроль

- Проверить, что в контейнере вставлен мешок-пылесборник и установлен фильтр;
- проверить, что вытяжной шланг соответствующим образом закреплен и не мешает перемещению инструмента;
- проверить, что в сети питания сжатым воздухом нет утечек. После осуществления всех подсоединений, провести пробное включение инструмента в соответствии с указаниями прилагаемой инструкции.

РАБОТА МАШИНЫ

Машина может работать в автоматическом или ручном режиме: установить выбранный режим поворотом выключателя (2) на зеленый сектор (автоматический режим) или на голубой сектор (ручной режим).

Автоматический режим – зеленый сектор

Под работой в автоматическом режиме имеется ввиду, что включение электрического или пневматического инструмента в работу приводит к одновременному включению пылесоса. По окончанию работы после выключения инструмента автоматически выключается через восемь секунд и пылесос.

Ручной режим – голубой сектор

Под работой в ручном режиме имеется ввиду, что машина работает в непрерывном режиме.

Ручной режим при всасывании жидкостей

Отсоединить головную часть пылесоса (1), открыв защелки затвора (5); повернув на пол-оборота, удалить патронный

фильтр (10) из своего гнезда (рис. 3-4) и удалить также мешок-пылесборник (8) (как описано в разделе "Плановое обслуживание") (рис. 5-6).

Надеть полизиэфирный фильтр (11) на барабан пылесоса (21) (рис. 7) и установить на место головную часть пылесоса. Перевести выключатель (2) на работу в ручном режиме.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Не менее одного раза в год должен быть проведен предпрятием-изготовителем или уполномоченным персоналом технический контроль работы для выявления возможных нарушений в системе фильтрования машины. Акционерное общество **RUPES** несет никакой ответственности за прямой или косвенный ущерб, имеющий место вследствии несоблюдения указаний, представленных в этом руководстве.

Повседневное обслуживание (проводится потребителем)

- Контроль состояния вытяжных шлангов;
- Надев защитную противопыльную маску (тип 3М код 06922), очистить патронный фильтр, как описано ниже:
 - а - отсоединить головную часть пылесоса (1), открыв защелки затвора (5);
 - б - повернув на пол-оборота, удалить патронный фильтр (10), очистить его с помощью мягкой щетки или струи проточной воды и обязательно высушить до начала использования;
 - с - установить патронный фильтр;
 - д - установить на место головную часть пылесоса (1) и убедиться в ее прочном закреплении.
- замена мешка-пылесборника (надеть защитную противопыльную маску) осуществляется в следующем порядке:
 - а - отсоединить головную часть пылесоса (1), открыв защелки затвора (5);
 - б - снять использованный мешок (8), закрыв отверстие специальной пробкой (9а) (рис. 8);
 - с - поместить новый мешок, соединив отверстие (9) с вытяжным патрубком (14) (рис. 5-6);
 - д - установить на место головную часть пылесоса (1) и убедиться в ее прочном закреплении.

⚠ Для замены использовать только оригинальные мешки-пылесборники предприятия-изготовителя **RUPES** код. 001.1606/5;

- быть очень внимательными при контроле состояния мешка, потому что попадание пыли в головную часть пылесоса может привести к необратимому повреждению всей установки.

⚠ Простым поднятием головной части пылесоса (1), осуществлять периодический контроль состояния мешка: максимальная вместимость мешка 7 кг по весу и 30 литров по объему: не превышать указанные пределы!

- запасные мешки должны храниться в сухом месте!

- при ликвидации использованных мешков следовать требованиям действующего закона.

Внеплановое обслуживание (проводится специализированным центром технического обслуживания)

- периодически контролировать и, если необходимо, заменять фильтры, установленные в системе охлаждения и на выходе;
- периодически контролировать состояние электрических кабелей и вилок; в случае наличия следов повреждения или износа, провести их замену;
- в случае, если фильтр (10) чрезмерно засорен или имеет разрывы, осуществлять его замену в порядке, описанном выше.

⚠ Для замены использовать исключительно фильтры предприятия-изготовителя **RUPES** код. 041.1609.

ГАРАНТИЯ

Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества **RUPES**, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов.

Машины должны быть использованы только с оригиналными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия **RUPES**: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате неиспользования этой норме, что приводит так же и к потере гарантии.

Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия в том числе и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной.

Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции.

Когда выявилась неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции.

В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины.

Акционерное общество **RUPES** оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения.

Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

| Неисправность | Причина | Способ устрани |
|---|--|---|
| Пылесос не включается | Не подведено электропитание Повреждение электрического кабеля, выключателя или мотора | Проверить, что вилка вставлена в розетку Обратиться в специализированный центр технического обслуживания |
| Пылесос не включается автоматически | Неисправность в электронном модуле | Обратиться в специализированный центр технического обслуживания |
| Недостаточная поглощающая способность | Мешок переполнен Шланг засорен | Проверить мешок-пылесборник Проверить шланги и дополнительные приспособления |
| Выход пыли из системы принудительного выброса | Наличие разрывов в патроном фильтре | Обратиться в специализированный центр технического обслуживания |
| Инструменты не включаются | Неисправность в трехпозиционном выключателе | Обратиться в специализированный центр технического обслуживания |
| Нет подвода сжатого воздуха | Подсоединение на входе выполнено неправильно | Проверить подсоединение |
| Нет подвода сжатого воздуха к инструментам | Подсоединение на входе выполнено неправильно | Проверить подсоединение |
| Потеря мощности при подсоединеных пневматических инструментах | Недостаточный подвод сжатого воздуха | Проверить прохождение воздуха |

I

TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

POSIZIONAMENTO E SIGNIFICATO DEI DATI

1. Tipo della macchina.
 2. Tensione nominale di lavoro in Volt (V).
 3. Frequenza di lavoro in Hertz (Hz).
 4. Potenza motore in Watt (W).
 5. Potenza max alla presa (W)
 6. Potenza max totale (W/A)
 7. Corrente assorbita espressa in Ampere (A). Accertarsi che la linea elettrica cui viene allacciata la macchina possa agevolmente sopportare almeno la corrente indicata.
 8. Numero di matricola o di serie della macchina.
- 9. ⚠️** Il prodotto, in ottemperanza alla Direttiva Europea 2002/96/CE (RAEE) +2003/108/CE e sulla sua attuazione nel diritto nazionale, quando giunge a fine vita, non deve essere disperso nell'ambiente o gettato tra i rifiuti domestici, ma deve essere smaltito presso i centri di raccolta differenziata autorizzati (contattare le autorità locali competenti per conoscere dove smaltire il prodotto secondo le norme di legge). Il corretto smaltimento del prodotto contribuisce alla tutela della salute e alla salvaguardia dell'ambiente. Lo smaltimento abusivo del prodotto comporta sanzioni a carico dei trasgressori.

GB

TOOL IDENTIFICATION PLATE

POSITION AND MEANING OF INFORMATION

1. Type of tool.
2. Nominal working voltage in Volts (V).
3. Working frequency in Hertz (Hz).
4. Power engine in Watts (W).
5. Max power at the socket (W).
6. Max total power (W/A).
7. Absorbed current in Amperes (A). Ensure that the power supply to which the tool is connected can easily tolerate the indicated current as a minimum.
8. Tool code or serial number.

- 9. ⚠️** At the end of its useful life, the product, pursuant to European Directive 2002/96/CE (RAEE) +2003/108/CE and its implementation in national law, must not be released into the environment or thrown away as domestic waste, but must be disposed of at authorised recycling centres (contact the relevant local authorities for a list of places where the product may be disposed of according to the law). Disposing of the product correctly contributes to protecting human health and safeguarding the environment. Any illegitimate disposal of the product will be punishable by law.

F

PLAQUE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE

EMPLACEMENT ET SIGNIFICATION DES DONNEES

1. Type de la machine.
 2. Tension nominale de travail en Volts (V).
 3. Fréquence de travail en Hertz (Hz).
 4. Puissance moteur en Watts (W).
 5. Puissance max à la prise (W)
 6. Potenza max totale (W/A).
 7. Courant absorbé exprimé en Ampères (A). S'assurer que la ligne électrique à laquelle la machine est branchée pourra aisément supporter au moins le courant indiqué.
 8. Numéro d'immatriculation ou de série de la machine.
- 9. ⚠️** Conformément à la Directive européenne 2002/96/CE (RAEE) +2003/108/CE et à sa mise en application dans la législation nationale, les vieux produits ne doivent pas être jetés ni dans la nature ni avec les ordures ménagères mais être remis à un centre de collecte sélective autorisé (adressez-vous à votre mairie pour savoir où vous débarrasser du produit conformément à la loi). L'élimination correcte du produit contribue à la protection de la santé et de l'environnement. En n'éliminant pas le produit conformément à la loi en vigueur vous vous exposez à des sanctions.

D

KENNDATENSCHILD DES GERÄTES

ANORDNUNG UND BEDEUTUNG DER ANGABEN

1. Gerätytyp.
 2. Nenn-Anschlußspannung in Volt (V).
 3. Frequenz in Hertz (Hz).
 4. Leistung motor Watt (W).
 5. Höchstleistung am Netzanschluss (W)
 6. Max Gesamtleistung (W/A)
 7. Stromaufnahme in Ampere (A). Es ist sicherzustellen, daß die Stromleitung, an die das Gerät angeschlossen werden soll, mindestens diese Strombelastung problemlos aushält.
 8. Geräte- oder Seriennummer.
- 9. ⚠️** Das Produkt darf entsprechend der Europäischen Richtlinie 2002/96/CE (RAEE) +2003/108/CE und deren Umsetzung in der nationalen Gesetzgebung an Ende seiner Lebensdauer nicht weggeworfen oder im Hausmüll entsorgt werden, sondern muss bei den autorisierten Zentren zur Abfalltrennung abgegeben werden (wenden Sie sich an die zuständigen Behörden vor Ort, um zu erfahren, wo das Produkt nach den gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen ist). Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Umwelt bei. Die missbräuchliche Entsorgung des Produkts zieht Sanktionen zu Lasten des Verursachers nach sich.

E

PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

POSICION Y SIGNIFICADO DE LOS DATOS

1. Tipo de máquina.
 2. Tensión nominal de operación en Voltios (V).
 3. Frecuencia de operación en Hertz (Hz).
 4. Potencia motor en Watt (W).
 5. Potencia máx. en la toma (W)
 6. Potencia max total (W/A)
 7. Corriente absorbida expresada en Amperes (A). Controlar que la línea eléctrica a la cual se conecta la máquina pueda soportar fácilmente, por lo menos, la corriente indicada.
 8. Número de matrícula o de serie de la máquina.
- 9. ⚠️** De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE (RAEE) +2003/108/CE y su aplicación en el derecho nacional, el producto no debe abandonarse en el medio ambiente ni eliminarse junto con los residuos domésticos al final de su vida útil, sino que debe eliminarse en centros de recogida diferenciada autorizados (contactar con las autoridades locales competentes para saber dónde entregar el producto según las normas de ley). La eliminación correcta del producto contribuye a la protección de la salud y a la salvaguardia del medio ambiente. La eliminación abusiva del producto conlleva sanciones a cargo de los transgresores.

NL

TYPEPLAATJE VAN DE MACHINE

PLAATS EN BETEKENS VAN DE GEGEVENS

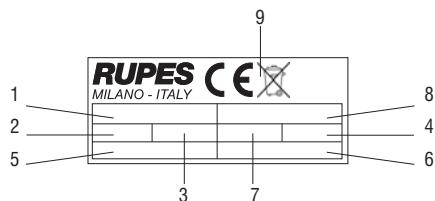
1. Type machine
 2. Nominale aansluitspanning in Volt (V)
 3. Frequentie in Hertz (Hz)
 4. Aansluitwaarde motor in Watt (W).
 5. Max. vermogen op aansluiting (W)
 6. Max. totale aansluitwaarde (W/A)
 7. Stroomopname in ampère (A). Er moet gecontroleerd worden of het elektriciteitsnet waar de machine op aangesloten wordt tenminste de aangegeven stroomsterkte makkelijk kan verdragen.
 8. Machinecode of serienummer.
- 9. ⚠️** In overeenstemming met de Europese Richtlijn 2002/96/EG (RAEE) +2003/108/EG en de nationale wetgeving mag dit product aan het einde van zijn levensduur niet worden weggegooid bij het huishoudelijk afval, maar moet het worden ingeleverd bij de daarvoor bestemde en geautoriseerde inzamelpunten (neem voor informatie over een erkend inzamelpunt bij u in de buurt contact op met uw gemeente). Een juiste verwerking van het product draagt bij aan de bescherming van de volksgezondheid en het milieu. Een illegale afvoer van het product is strafbaar.

RU

ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ

РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ

1. Тип машины.
 2. Номинальное рабочее напряжение в Вольтах (В).
 3. Рабочая частота в Герцах (Гц).
 4. Мощность мотора в Бартах (Бт).
 5. Максимальная мощность в розетке (Вт)
 6. Общая максимальная мощность (Вт/А)
 7. Потребляемый ток в Амперах (А). Убедиться в том, что электрическая линия, к которой подсоединенна машина, может с запасом пропускать хотя бы указанный ток.
 8. Регистрационный номер или номер серии машины.
- 9. ⚠️** Изделие, в соответствии с Европейской Директивой 2002/96/CE (RAEE) +2003/108/CE и ее включением в национальное законодательство, по окончании срока службы не должно выбрасываться в неподходящих местах или вместе с бытовым мусором, а должно славиться в уполномоченных центрах дифференцированного сбора мусора (для получения информации по уничтожению изделия в соответствии с положениями закона обращайтесь в местные компетентные органы). Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.



ITA

DICHIAZIONE DI CONFORMITÀ



Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che l'aspiratore per uso industriale al quale fa riferimento il presente manuale, è conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza delle Direttive:

- 2006/42/CE Macchine
- 2006/95/CE Bassa Tensione
- 2004/108/CE Compatibilità Elettromagnetica

Le prove/verifiche sono state eseguite in accordo alle vigenti Norme Armonizzate Europee

Bassa Tensione:

EN60335-1: 2008 Sicurezza degli apparecchi elettrici. Norme generali

EN60335-2-69: 2009 Norma particolare per aspiratori per uso industriale

EN 60704-3 Misura del livello di potenza sonora

Compatibilità elettromagnetica:

EN55014-1: 2008 + EN55014-2: 1998 + A1: 2008 + CISPR 14-1: 2005

EN61000-3-2: 2006 + EN61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A1: 2005

Campi elettromagnetici: EN50366 + EN50366/A1

GB

CONFORMITY DECLARATION



We declare on our responsibility that the represented **vacuum for industrial use** is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directives:

- 2006/42/CE Machines
- 2006/95/CE Low tension
- 2004/108/CE Electromagnetic Compatibility

The tests have been carried out in accordance with the European Harmonised Regulations in force

Low Tension:

EN60335-1: 2008 General electrical safety norms

EN60335-2-69: 2009 Particular requirements for industrial use vacuum cleaners

EN 6074-3 Measurement of sound power level of noise

Electromagnetic compatibility:

EN55014-1: 2008 + EN55014-2: 1998 + A1: 2008 + CISPR 14-1: 2005

EN61000-3-2: 2006 + EN61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A1: 2005

Electromagnetic fields: EN50366 + EN50366/A1

F

DECLARATION DE CONFORMITÉ



Nous déclarons sous notre propre responsabilité que l'aspirateur pour l'usagé industriel représenté, est conforme à les Requesse Essentielles de

Sécurité des Directives:

- 2006/42/CE Machines
- 2006/95/CE Basse Tension
- 2004/108/CE Compatibilité électromagnétique

Les proves/vérifications ont été exécutés en accord a les vigueurs Régles Harmonisés Européennes:

Basse Tension:

EN60335-1: 2008 Norme de sécurité électrique générale

EN60335-2-69: 2009 Règles particulières pour l'aspirateurs pour l'usage industriel

EN 60704-3 La détermination du niveau de bruit

Compatibilité électromagnétique:

EN55014-1: 2008 + EN55014-2: 1998 + A1: 2008 + CISPR 14-1: 2005

EN61000-3-2: 2006 + EN61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A1: 2005

Champs électromagnétiques:: EN50366 + EN50366/A1

D

KONFORMITÄTSEKRÄLÄRUNG



Wir erklären unter unserer ausschließlichen Haftung, dass der vorgestellte Sauger für industriellen Einsatz den wesentlichen Sicherheitsanforderungen folgender Direktiven entspricht:

- 2006/42/CE Maschinenrichtlinie
- 2006/95/CE Niederspannungsrichtlinie
- 2004/108/CE Richtlinie über Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

Die Tests/Prüfungen wurden in Übereinstimmung mit folgenden gültigen harmonisierten europäischen Normen durchgeführt:

Niederspannung:

EN60335-1: 2008 Sicherheit elektrischer Geräte. Allgemeine Vorschriften

EN60335-2-69: 2009 Spezielle Normen für Sauger für industriellen Einsatz

EN 60704-3 Bestimmung der Schallleistungspegel von Geräuschquellen

Elektromagnetische Verträglichkeit:

EN55014-1: 2008 + EN55014-2: 1998 + A1: 2008 + CISPR 14-1: 2005

EN61000-3-2: 2006 + EN61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A1: 2005

Elektromagnetische Felder: EN50366 + EN50366/A1

E

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el aspirador para uso industrial es conforme a los Requisitos Esenciales de Seguridad de las Normativas:

- 2006/42/CE Máquinas
- 2006/95/CE Baja Tension
- 2004/108/CE Compatibilidad Electromagnética

Las pruebas/verificaciónes están estadas ejecutadas en acuerdo a las vigentes Normas Armonizadas Europeas

Baja Tensión:

EN60335-1: 2008 Norma de seguridad eléctrica general

EN60335-2-69: 2009 Particulares normas por aspiradoras, para uso industrial

EN 60704-3 Determinación del nivel sonoro de las fuentes de ruido

Compatibilidad electromagnética:

EN55014-1: 2008 + EN55014-2: 1998 + A1: 2008 + CISPR 14-1: 2005

EN61000-3-2: 2006 + EN61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A1: 2005

Campos electromagnéticos: EN50366 + EN50366/A1

NL

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING



We verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de vermelde stofzuiger voor industrieel gebruik in overeenstemming is met de Fundamentele Veiligheidseisen van de Richtlijnen:

- 2006/42/EG Machinerichtlijn
- 2006/95/EG Laagspanningsrichtlijn
- 2004/108/EG EMC-richtlijn

De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de geldende Geharmoniseerde Europese normen

Laagspanning:

EN60335-1: 2008 Algemene elektrische veiligheidsnorm

EN60335-2-69: 2009 Bijzondere eisen voor stofzuiger voor industrieel gebruik

EN 60704-3 Bepaling van geluidsvormgenner ter plaatste met behulp van geluiddrukmeting over een nauwkeurige vastgelegd meetoppervlak

Elektromagnetische compatibiliteit:

EN55014-1: 2008 + EN55014-2: 1998 + A1: 2008 + CISPR 14-1: 2005

EN61000-3-2: 2006 + EN61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A1: 2005

Elektromagnetische velden: EN50366 + EN50366/A1

RU

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ



Заявляем исключительно под нашу ответственность, что представленный пылесос промышленного применения соответствует основным требованиям по безопасности, изложенным в директивах:

- 2006/42/CE "Машины"
- 2006/95/CE "Низкое напряжение"
- 2004/108/CE "Электромагнитная совместимость"

Проверочные испытания были проведены с соответствии с действующими Едиными Европейскими нормами.

EN60335-1: 2008 Безопасность электрических приборов. Основные нормы.

EN60335-2-69: 2009 Особые требования для пылесосов промышленного применения

EN 60704-3 Определение уровня

звуковой мощности источников шума с помощью звукового давления

Электромагнитная совместимость:

EN55014-1: 2008 + EN55014-2: 1998 + A1: 2008 + CISPR 14-1: 2005

EN61000-3-2: 2006 + EN61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A1: 2005

Электромагнитные поля: EN50366 + EN50366/A1

RUPES®

Utensile
Tool
Outil
Werkzeug
Herramienta
Gereedschap
Инструмент

Nome
Name
Nom
Name
Apellido
Naam
Название

Rivenditore
Reseller
Revendeur
Handler
Revendedor
Verkoper
Продавец

Indirizzo
Address
Adresse
Adresse
Dirección
Adres
Адрес

Data
Date
Date
Datum
Fecha
Datum
Дата

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .

AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.

APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.

EINE EVENTUELLE GARANTEILEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.

DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DET ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTÍA.

ALLEEN ALS DEZE GARANTIEKAART VOLLEDIG INGEVULD IS HEEFT U RECHT OP GARANTIE.

ТОЛЬКО ПОЛНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ЭТОГО СЕРТИФИКАТА ДАЕТ ПРАВО НА ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

RUPES®

Utensile
Tool
Outil
Werkzeug
Herramienta
Gereedschap
Инструмент

Nome
Name
Nom
Name
Apellido
Naam
Название

Rivenditore
Reseller
Revendeur
Handler
Revendedor
Verkoper
Продавец

Indirizzo
Address
Adresse
Adresse
Dirección
Adres
Адрес

Data
Date
Date
Datum
Fecha
Datum
Дата

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .

AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.

APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.

EINE EVENTUELLE GARANTEILEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.

DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DET ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTÍA.

ALLEEN ALS DEZE GARANTIEKAART VOLLEDIG INGEVULD IS HEEFT U RECHT OP GARANTIE.

ТОЛЬКО ПОЛНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ЭТОГО СЕРТИФИКАТА ДАЕТ ПРАВО НА ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3A
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy
Tel. 02/946941
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti
Tel. 02/94694312

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: http://www.rupes.com



RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3A
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy
Tel. 02/946941
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti
Tel. 02/94694312

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: http://www.rupes.com

**Certificato da consegnare allegato
all'utensile unitamente al documento
fiscale di acquisto in caso
di riparazione in garanzia.**

**Certificate to be returned
with the tool and the purchase
invoice in case of guarantee repair.**

**Certificat à envoyer ensemble
avec l'outil et la facture d'achat
en cas de réparation sous garantie.**

**Bei Reparatur auf Garantie
diese Karte Garantie zusammen
mit dem Gerät und der beim
Kauf erhaltenen Rechnung
aus Händigen bzw. einsenden.**

**Certificado a enviar adjunto a la
herramienta y la factura d'adquisición
en caso de reparación en garantía.**

**Bewijs dat samen met het aankoopbe-
wijs bij het gereedschap gevoegd
moet worden in geval van reparatie
tijdens de garantieperiode.**

**Сертификат, прилагаемый
к инструменту вместе с
товарным чеком в случае
гарантийного ремонта.**